

並河寒泉『辨怪』翻刻(二)

佐野大介

本稿は、並河寒泉『辨怪』の「破怪」部を翻刻したものである。なお、『懷徳堂センター報』二〇〇四(大阪大学大学院文学研究科・文学部懷徳堂センター、二〇〇四年二月)掲載の、「並河寒泉『辨怪』翻刻(一)」の続編にあたる。

凡例等は前稿に倣うが、読解の便のため、新しく語注を附した。

辨怪既著^ニ三篇^ヲ、予之老婆心、猶未盡^キ也、乃又援^ニ其餘毫^ヲ、記^シ今古^ノ說話、涉^ル於辨怪^ニ者十餘條^ヲ、以付^ニ其後^ニ、名^テ曰^ク破怪^ト、欲^{スル}使^{ント}讀者^ニ類推^シ而破^レ怪^ヲ也、世所謂^フ怪^ニ有三^ツ焉、有^下出^ル於詐謀^ニ者^上、可^ニ詰^リ而破^ル焉、有^下實^ニ於彼^レ而怪^ム於此^レ者^上、可^ニ窮^ル而破^ル焉、有^下彼^レ怪^ク而此^レ不^レ怪^マ者^上、可^ニ以^テ自^ラ破^ル焉、詰也窮也自也、其歸^{スル}於破^ル一也、作^{クル}破怪^三篇^ヲ、

破怪上

詰破篇六條

金峯山有^ニ小角祠^一、世傳^フ、山^ニ有^ニ天狗^一、神役也、白衣團徒、崇敬甚^シ、有^ニ一士^一、甚不^レ信^セ怪^ヲ、嘗遊觀登^レ山^ニ、山^ニ有^レ寺、會^ニ白衣千數來^リ集^ニ、士^モ亦與^ニ宿^ス、終夜極^メ口^ヲ詬^ニ詈^ス天狗^ヲ、團徒及^ヒ大小達師、僉^ナ大^ニ恚^リ厲^ク聲^ヲ曰、何^ニ等^ノ妄言、吁、勿^ク躄^レ哉、今而不^ル止^メ、狗竇公慕^リ忽^シ一攫、身首劈^{セン}、士^モ猶尙不^レ止^メ、寺宇忽^チ震動^シ、楹桷如^レ崩^カ、僉^ナ曰^ク果然^リ、口呪^シ神號^ヲ、畏伏唯^ク謹^ニ、士神色自若、寺^ハ蓋架^{スル}澗^ニ者、箝^シ材^ヲ其柱趾^ニ、踐^ミ之^ヲ以撼^レ之^ヲ云、土出^テ矚^ス焉、後廡夜色黯黯、模糊有^リ影、

就捕獲シ、舉火ヲ視レ之、高鼻突眼甚ト口、顔色如朱、額ニ有レ巾、背ニ有レ翼、所謂、狗寶也、卽頓挫捶擊、蹴踏兼至ル、臉剝シ翼脫スレハ、則顯然人也、土曠レ之ヲ曰、狗奴訴官ニ、寺主駭懼、走出テ稽顙謝曰、彼何ソ知、吾過ッ矣、彼給スルノ役ニ、一日僅ニ二百、今赴ク公廷、旬日錢一瞬且罄、請賜ニ憐怒、以私免セヨ焉、士笑ヒ而棄テ去、白徒千數唯、呀然、

或行ク德菴堤、前後不見レ人、唯見ニ乞人、乃欲シ慰レ、問、語リ且行ク、問奚自リス、曰自和、曰和中何處、曰金峯山下、曰何所爲、乞人嘿然、詰問再三、不言、乃曰、告實、則予ニ女、百錢、乞人色悅ヒ乃鞠躬低レ聲、曰、備賃爲ニ天狗ト、賃錢幾許、曰一日二百、何去レ之也、曰請託之多、交代有期、僕任滿チ而去也、其人嗑然、與レ錢、而去、付ニ

記シ之ヲ以證ニ前話云、

【語注】○金峯山 吉野山から大峯山にかけての一帶。ここで役小角（役行者）が金剛藏王大権現を感得したとされる。○狗寶 天狗の別名または眷属。

備邸ノ處守奥田正助一日來リ謂ニ於蕉園先生曰、吾家奴、前二日不知所行、今且啓門、則佇立柳岸、抱關走就問故、不應、精神恍尔、再三、則徐曰、前二夕、將扈迎、阿主于府南、途遇ニ浮屠、謂女好觀戲、今我拉行、乃挾臣昇天、飄然駕風、一瞬而道頓渠矣、場之所在、西東周觀、又去之他、盡シ觀ヲ而止、倏爾至于此也、問、何食、則袖中出ス一裏、啓之、則有馬矢、抱關入報曰、奴也爲ニ天狗所攫、果有レ之邪、先生曰、是詐謀耳、子還詰之、首實必矣、正助奮然還、召

詰^ル之^ラ、從^ヒ加^ニ鞭^朴、奴^泣且^キ謝^焉曰、所^レ誘^{ナフ}、非^ニ狗
賓^ニ、是^レ酒仙^矣、斯^ノ術^モ亦^ニ仙^{之所}授^也、臣^レ有^レ罪、放^斥
唯^ク命、

【語注】○抱關 門番。○俛爾 たちまち。○裹 包み。○馬矢 馬
の糞。

山片子厚、家僮、出^テ而^レ不^レ還、歷^レ日^ヲ而^レ後^還、問^ニ其所^ヲ
之^ノ、其答辭^{狀態}、略^ク如^ニ備邸^之奴^ノ、要^ル歸^{スル}于^ニ天狗、
一攫^ニ也、子厚乃^レ召^シ僮^ヲ厲^シ聲^ヲ曰、再攫^弗赦^矣、

信之善光寺、佞^{スル}佛^ニ之徒、新^ニ遇^レ喪^ニ、必^キ往^キ祈^{スル}焉、寺
主使^之見^ニ新鬼^ヲ以^レ取^レ信^ヲ、寺邊有^ニ厲鬼^村、鬼^ハ其
村民賃役^{スト}云、山片子厚嘗^ニ置^ニ新僮^一、信^之產^也、問^ニ父
何^ヲ爲^{ルト}、僮不^ニ肯^テ言^一、再^ニ詰^ル之^ヲ、卒^ニ不^レ言^一、家人怪^ミ、
使^ニ人^ニ從^容叩^レ之^ヲ、僮沈吟^次且^シ、久^レ之^ヲ曰、臣^カ父^ハ、

厲鬼也、其人驚^キ怪^ム、僮乃^レ告^ル以^ス故^ヲ、僮^ハ卽^チ厲鬼村
民之子也、家人聞^キ其^ノ故^ヲ大^ニ笑^一、

【語注】○次且 行こうとして前進できないさま。ここでは、なかな
か話し出せない様子を表す。「次且、行不前進也。」『周易』夫
「其行次且」正義

蕉園先生如^キ伊丹^ニ宿^ス釀^家、或^ハ告^テ曰、某氏新^ニ喪^レ婦^ヲ、
既^ニ葬^一、其靈夜^リ來^リ求^ニ遺服^ヲ、說^ニ染色章樣^ヲ、無^ニ一差^一
矣、主人甚^ル怖^ル、自^ニ戸隙^一投^ニ與^シ之^ヲ、唯^ク屏息^ス、先生召^シ
保徒數輩^ヲ曰、此^レ必^キ女盜^矣、今夕必^キ來^{ラン}、汝等要^シ而捕^ヨ
之^ヲ、乃^レ捕^レ之^ヲ、果^シ其家^ノ舊乳婢^也、

【語注】○說染色章樣 色や模様を説明して、の意。

坂府、郡官池田君、代事有^ニ高橋某^一、鷗野邑正來^リ訴^テ曰、

村翁自言、予、村祠、靈狐也、齡已徑千霜、昔有
 祠田若干頃、村民蠶食、不遺一頃、予失饗久、
 村民不享大甚、今而不復古、殘害闔邑、無
 復噍類矣、敢請、爲之何如、某曰、汝答之曰、
 我聞昔豐太閤、瘞藏若干萬金、以充軍資、而
 不言其所在、□國家索而不獲、以至于今、今
 神言已歷千霜、意其爲靈昭也、必知其所
 在、今果指示其所在、祠田復古、胡止若干
 頃、爲百爲千、唯神所命、邑正歸以告、翁無
 然曰、神已去、愚老何知、

【語注】○噍類 物を食べる者。生民。○瘞藏 埋め蔵する。

破怪中

窮破篇六條

一僧醉歸、擲軀而寢、夜半急雨、驚且寤、廬外十
 步有叢塚、瘞埋橫死之處也、焰々燐々、陰燐爭
 燃、僧見之、輒把飯箸數十枚而往、火起脚下、
 隨燃隨插、盡數後反、明旦見之、插箸之
 處、皆樹下雷窠也、蓋骼齒之宿膩、激滴發光也、

【語注】○雷窠 雨だれによる窪み。○骼齒 骸骨。肉の付いた骨。

○宿膩 くつついた脂。

坂商如越、途暮、曠野十里不見家、旁見古祠、
 入宿、及旦祝來、升階、商駭、寤、自龕罅窺
 之、惶怖不知所爲、啓龕、商即拔神幣、拷之、
 祝愕然、轉墜階下而絕、商躍出而奔、情急、足
 不擇地、行半里、心悸稍定、始覺幣之猶在手、
 也、棄于田間而去、後復經此、見一大新祠、結

構儼然、金碧輪煥、商大怪、憇且問焉、茶媪曰、祠神威靈之赫、非他之比、請子敬聽、妾語子故、昔時有祝氏、放惰不勤、土木弗修、棗盛弗潔、有神不屑之、一日祝至、啓龕、則震怒暴發、一蹴倒祝階下、神忽飛去、遠闕其靈蹤、闔邑驚擾、搜索不遺、居數日、出現于半里外、田間、卽興而還、造斯新祠、更祝以奉祀焉、嗚呼、祠神之靈、不可斃、若此夫、商曰、靈哉神也、匿笑而去、

【語注】○龕罈 厨子の隙間。○輪煥 建物の壯麗なようす。○闕其

靈蹤 行方を隠した、の意。○斃 厭う。

小野涉之進某侯、臣也、好馴養籠禽、一日開籠而玩、有貓一攫而去、涉追不及、乃坐臥行住、不釋

弓矢、偶見貓屋上、一發斃之、就視不、涉太悼之、既而貓鳴四起、門堵戶席、莫不、也、卒成疾、伯子聞之、來讓曰、汝生武閔、委命徵獸、其如君何、胡不遄死、剋日而去、及期、伯菴、涉袒將刺刃、伯扼其手曰、貓聲猶有乎、涉低首良久、曰、無有也、曰是也、曩汝心於貓、今汝心於死、貓聲有無、果在汝心、非貓之所知、汝既知之、何用死、其慎後、

【語注】○啣 動物の鳴き声。○剋日 期日を定めること。○扼

止める。○曩 さきに、さきほど。

村丁夜歸、野逕昏黑、十步外見一巨人、身長丈餘、被髮毳、臥身而擡首、頓足躍地、丁身竦

足縮マル、佇留良ク、久、無ニ復他岐、徐步漸ク前ム、形色稍ク、辨スレハ、則農夫農婦、路傍ニ納涼ス也、臥シ而頓足スル者夫也、擡タケ首被髮スル者、婦立チ其枕上ニ而梳ツル也、丁心始テ定ル、

【語注】○毳モウ毛の長いさま。○頓足 地団駄を踏む。

竹山先生聞キ其家ノ女有ト狸憑ル、命シ古林子潛ニ往キ、且曰、是必血疾、狸何ソ與ラン、子潛乃往、啓ケハ戸則女遽然走出ツ、腰係ツ鍊鎖ヲ、顔色垢鷲、雙瞳熒リ、散髮被レ面、頓坐瞑ニ子潛ヲ、狸憑之名、所以得ル也、子潛從容上リ坐ニ、眡シ而去、反命曰、果如ニ先生之言ノ、

【語注】○往眡 往診。○垢鷲 垢で黒い。

或人問テ於竹山先生ニ曰、我有ニ土木場、行人傳ハ言、每夜有ニ鬼火、旋ニ轉ス場外ニ、必在リ二三更間ニ、我巡ルモ夜亦其時、而未ダ嘗見之也、不知何、鬼焰、先生問、巡ル夜秉ル燭ヲ與、曰固ヨリ也、曰是無レ何ニ也、所執燭光、泄ニ射シ於圍板孔罅ニ、逐ニ子ノ歩ヲ、旋轉移動閃リ如也、塞ケハ孔ヲ則止、乃糊紙塞ク之ヲ、不ニ復言ニ鬼火ヲ、

破怪下

自破篇六條

關原ノ役、□照大君西上ス、或人諫レ之ヲ曰、今年西方塞、恐クハ戰無レ利、□大君晒テ曰、西塞ル矣、我東發以啓ク之ヲ耳、卽チ發ス、

【語注】○照大君 徳川家康（東照大権現）を指す。

登菴先生命^シ匠^ニ、齋壁穿^ツ牖^ヲ、匠顰蹙^シ曰、金神也、啓^レ之^ヲ弗祥、先生賑然笑^テ曰、金神果^シ弗祥乎、啓^キ牖^ヲ而逐^ゴ出^ス之^ヲ、可也、遂令^レ穿^タ、

【語注】○金神^{こんじん} 陰陽道・神道の神。年や季節ごとに方位を移り、その

方位を犯すと神罰が下るとされる。○賑然 笑うさま。

群士相集^リ論^ニ劍相^ヲ曰、崇^リ而善^ク殺^レ人^ヲ者、凶劍也、碩果先生自^レ傍聞^レ之^ヲ曰、斫^ル人^ヲ劍^ノ職也、善^ク斫^ル、最^モ得^ニ其職^ヲ者也、劍相之吉何^ソ如^レ之^ニ、何^ソ言^フ崇^ル、何^ソ言^フ凶^ト、但^ク善^ク殺^レ人^ヲ、是^レ人殺^レ人^ヲ也、何^ソ有^ニ於劍^ニ、罪在^ニ於人^ニ也、在坐感服^ス、

一門生問^テ曰、頃日某氏^ノ馴貓、頭戴^ニ手巾^ヲ、而踊舞^ス、如何^シ、碩果先生哂^テ曰、斯^ノ事今古善^ク言^フ之^ヲ、奚^ソ足^シ、

怪^ニ、是^レ貓之狂戲耳、懸巾下垂、人^ノ立^ニ跳戲^ス、貓之常態、垂巾閃如、或觸^レ于頭^ニ、或于^レ軀、或于^レ尾、唯^ク狂勢所在^ル、貓何^ソ自^ラ戴^シ、其人悅服^ス、

衢壤之村、嘗毒^ス于狐^ニ、有^ニ祝左内^{ナル}者^一、善^ク驗^ル、村民往^キ謁^ケ焉、請^レ禁^ス、狐^ヲ、期^ニ三日^ヲ、果^シ驗^ル矣、或人問^レ之^ヲ、答^テ曰、衢壤之西、有^ニ神丘、九狐據^ル焉、吾往^キ禱^ス焉三夕、禱^ス之^ヲ如何^シ、曰^ク捧^ニ豆飯^ヲ奠^キ于窟^ニ、執^レ桐侍立^ス、狐出^テ而飯^ス、輒^チ桐^ツ之^ヲ、一夕三狐、三夕而殲^ク矣、禱^ス之^ヲ驗^ル不^ニ亦宜^ヘ乎^ナ、

【語注】○據の左下部に虫損あり。○桐「枏(つえ)」の俗字か。

府有^ニ河大郎^{ナル}者^一、好^ミ爲^ス奇異之行^ヲ、蓋^ハ憤^レ世^ヲ也、嘗人^リ行者社^ニ躋^ニ金峯^ニ、峯^ハ優婆小角修業之處也、巉

巖崎嶇、斷崖萬尺、其半腹安_ニ不動_ノ像_一、社首令_ニ其徒_一俯_シ而矚_レ之_ラ、以儆_ニ懲_ス其惡行_一、山危嶮不_レ可_レ足、其將_レ矚_{カハント}也、縋_シ且護持_ス、匍匐而臨_レ之_ニ、心悸_シ股戰_{カフ}、岌_一カ_一乎無_ニ復人色_一、既_ニ矚_{カフ}、社首問尊像得_レ矚否、矚_一者曰、既_ニ矚_ル既_ニ矚_ル、乃儆戒鄭重_シ而後止、例也、河大矚_ス焉、問得_レ矚否、應_テ曰未_ダ也、又問、曰未_ダ也、怪而挽_ニ起_一之_ラ、則手採_ニ長索_一、索端縛_ニ松魚脰_一、社徒僉異_{シム}之_ラ、河大笑_テ曰、欲_ニ以釣_レ天_一狗_一耳、衆僉震怖失_レ色_ラ、世傳_フ山多_ニ天狗_一、神役也、若_シ帶_ニ葷腥_一、必被_ニ攫捫_一、河大是_ノ日竊_ニ懷_レ脰_一而攀_ツ焉、蓋亦憤_ニ世之信_一、怪_ラ也、

【語注】○巖巖 山が切り立っているさま。○崎嶇 山道がけわしいさま。○股戰 怖くて腿が震えるさま。○松魚脰 鯉の干したもの。鯉節。○葷腥 においの強い野菜や肉類。○攫捫 つかみねじる。

或_レ論_ス方位吉凶_一、疊_カ不_レ已_メ、朋來曰、毋_レ、方位自_レ人命_{スル}者、何_ソ吉凶之有_ン、古人有_リ言_{トハ}曰、東家之西_ハ、則西家之東、果_レ無_ニ定位_一也、吉凶_ハ則在_リ人_ニ、方位何_ニ與_一、且也方位言_ニ吉凶_一者、皆隨_ニ其私意_一已_レ、非_ニ公論_一矣、其人愠_リ且曰、方位_ノ吉凶、本_ト宇宙間_ノ公事、何_ニ言_一隨_ト私意_ニ、朋來掉_{ツテ}首_ラ曰、否_カ、夫_ノ移_シ家_ラ鑿_ツ井_一者、避_ニ金神方塞_一、往_リ吾_レ聞_レ之_ラ、至_レ收_ル債_一、則避_ニ金神方塞_一者、吾_レ未_ダ之_ラ聞_一也、且也方忌之事、瑣_リ屑_一、勢曆盡_ス之_ラ、洩溺_ノ鄙猥、猶且用_レ之_ラ、至_リ收_ル債_一、寥_一乎不_レ問者、獨_リ何_ニ也、不_レ忌_レ則已_ム、何_ソ擇_ニ於忌_一、抑_ク方位之神_モ、亦不_レ嫌_ニ銅臭金氣_一與_{、可_ニ捧腹_一矣、是非_レ隨_ニ私意_一而何_ソ、是非_レ隨_ニ私意_一而何_ソ、其人不_レ復_言、}

【語注】○收債 賃金を取立てる。○洩瀾 小便する。

朋來十四五歲、侍_ニ親_ニ於京_ニ、家在_ニ西洞春里之南_ニ、
矮屋古壞、有_ニ老狸_ニ在_ニ敗庫之窟_ニ、里_ニ有_ニ西洞古狸之
稱_ニ、寒曉能鼓_レ腹_ヲ、先君屢_レ聞_レ之_ヲ、有_レ時入_レ吟_ニ、一日
味爽、推_レ醒_レ朋來殘夢_ヲ、曰、狸也鼓_レ腹_ヲ、朋來乃起坐
側聽_ス、有_レ聲在_ニ庫外_ニ、烏_リ然如_レ叩_レ甕_ヲ、窓隙窺_レ之、
狸人_一立斜_ニ欹_チ倚_ル壁_ニ、其腹便_リ、兩手互_ニ鼓_ス、左拊_チ
右擊_ツ徐_一カ_一焉、其狀宛_モ如_レ有_ニ熙遊_ノ之意_一、赫胥氏之
民可_キ想也、腹之便_リ、飽滿也、鼓_レ之_ヲ以弛_{フル}其飽苦_一
也_一已_レ、復奚_ソ怪_シ、當_ニ是_ノ時_ニ也、母氏有_レ病、朋來常_ニ
執_ル爨_ヲ、厨政之間、濯釜_ヲ殘瀝、漑斗_ノ餘粒、悉_ク傾_ケ之_ヲ
庫前_ニ以餒_フ焉、狸又夜間入_リ厨_ニ、就_ニ飯斗_ニ饜食_ス、朋
來屢_ク苦_ニ其警備_ニ、此_レ其爲_ニ飽滿_ノ之道也、鼓腹之樂_ニ、

不_ニ亦宜_{ナラ}乎_一、抑_ク老狸鼓腹_ノ事_、唯_ク圖畫上見_レ之_ヲ、
未_レ知_ニ其眞與_レ妄也_、而當時既_ニ如此_、與_下夫籥笠瓦
壘立_ニ於夜雨_ニ者_、其眞妄固_{ヨリ}不_レ待_レ言_ヲ也、世之談_{スル}
狸_ヲ者、唯_ク喜_ヒ其妄_ヲ、而不知_ニ其眞_ノ、怪談之所_ニ以不_レ
已也_一與、抑_ク斯談也、亦自破之一端與、

【語注】○熙遊 たわむれあそぶ。○赫胥氏 古の帝王。炎帝・神農・

華胥氏などのこととされる。「赫胥、上古帝王也。……鼓腹而
邀遊、將童子而無別。」『莊子』馬蹄「夫赫胥氏之時」成玄英
疏。○執爨 かまどを司る。○籥笠 竹の皮で作った笠。

※、縦棒は、その位置を底本に沿うよう努めつつ、印刷の都合上、
行右・行中・行左の三種に分類したが、例えば「人立」語には、
行中に記されたものと行右に記されたものが両存する。

※、「破怪」全体では、「渉於辨怪者十餘條」としながら、全二十
條あり、また「自破篇」では、「自破篇六條」としながら全八條
あるのは、寒泉本人の体験を述べた最後二條を数えないためか。

(台湾・明道管理学院助理教授)